

Progetto Bullismo e convivenza in classe

Destinatari	<input type="checkbox"/> Scuola dell'infanzia <input type="checkbox"/> Classe prima della scuola primaria <input type="checkbox"/> Classe seconda della scuola primaria <input type="checkbox"/> Classe terza della scuola primaria <input checked="" type="checkbox"/> Classe quarta-quinta della scuola primaria <input type="checkbox"/> Classi della scuola secondaria di primo grado	
Risorse/supporti/soggetti coinvolti	<input type="checkbox"/> Mediatori linguistici <input type="checkbox"/> Facilitatori linguistici <input checked="" type="checkbox"/> Famiglie <input type="checkbox"/> Studenti (language-brokering) <input type="checkbox"/> Tirocinanti <input checked="" type="checkbox"/> Software traduttivi <input checked="" type="checkbox"/> Risorse aggiuntive dei manuali in chiave plurilingue <input checked="" type="checkbox"/> LIM (Supporti audio-visivi mediatici) <input type="checkbox"/> Altro: _____	
Tipologia testuale dell'input	<input checked="" type="checkbox"/> Narrazione in presenza (story-telling) <input checked="" type="checkbox"/> Testo narrativo <input type="checkbox"/> Testo descrittivo <input checked="" type="checkbox"/> Testo regolativo <input type="checkbox"/> Testo argomentativo <input type="checkbox"/> Testo informativo di contenuto disciplinare <input type="checkbox"/> Brano musicale / video <input type="checkbox"/> Testo orale <input type="checkbox"/> Altro: _____	
Livello di mixing dell'input	<input type="checkbox"/> Solo italiano <input type="checkbox"/> Prevalentemente italiano con alcune unità lessicali in LO <input type="checkbox"/> In italiano e LO nello stesso paragrafo (mixing a livello frasale) <input type="checkbox"/> In italiano e LO in paragrafi alternati (mixing a livello sovra-frasale) <input checked="" type="checkbox"/> Sia in italiano sia in LO (traduzione)	
Abilità linguistiche	<input checked="" type="checkbox"/> Comprensione orale <input checked="" type="checkbox"/> Produzione orale <input checked="" type="checkbox"/> Comprensione scritta <input checked="" type="checkbox"/> Produzione scritta <input checked="" type="checkbox"/> Riflessione metalinguistica	
Tipologia di attività	<input checked="" type="checkbox"/> Attività lessicale <input type="checkbox"/> Attività metalinguistica (false friends, etc...) <input type="checkbox"/> Questionario <input type="checkbox"/> Ricostruzione del testo <input type="checkbox"/> Drammatizzazione plurilingue <input type="checkbox"/> Attività-esperienza <input type="checkbox"/> Altro: _____	
Modalità di gestione della classe	<input checked="" type="checkbox"/> Lavoro individuale <input type="checkbox"/> Lavoro a coppia <input type="checkbox"/> Lavoro a gruppi <input type="checkbox"/> Classe capovolta	
Tipologia di output	<input type="checkbox"/> Resoconto orale <input checked="" type="checkbox"/> Testo scritto <input checked="" type="checkbox"/> Poster/cartellone <input type="checkbox"/> Presentazione di Power Point/Prezi <input type="checkbox"/> Video <input type="checkbox"/> Altro: _____	<input checked="" type="checkbox"/> Nella/e lingua/e di origine <input type="checkbox"/> Plurilingue
Valutazione	<input type="checkbox"/> Griglia di obiettivi <input type="checkbox"/> Linguistic recall <input checked="" type="checkbox"/> Valutazione performace-based <input type="checkbox"/> Altro: _____	

Svolgimento

Il progetto si svolge nel corso di più momenti.

- 1) Fase introduttiva: la docente introduce l'argomento del bullismo. Chiede agli studenti la traduzione del termine in tutte le lingue, aiutandosi anche con software traduttivi nel caso di difficoltà da parte degli studenti. Il lessico viene inserito nella bacheca delle Lingue.
- 2) Prima attività: aiutandosi con la LIM, la docente invita gli studenti a elencare tutte le parole gentili che si possono usare in classe per creare un ambiente positivo e le annota tramite LIM. Chiede agli studenti di origine straniera la traduzione, incoraggiandoli a scriverla alla LIM. Invita gli studenti a riflettere sulla presenza di forme lessicali e modi di dire di cortesia specifici, alimentando il confronto culturale. Il contenuto del brainstorming sulla LIM viene trasformato successivamente in un poster specifico da conservare in classe nella bacheca delle Lingue.
- 3) Seconda attività (estesa a diverse lezioni). La docente chiede alle famiglie di tradurre alcune parti del testo "Il bullo citrullo". La storia viene letta in italiano e nelle lingue di origine da parte dei bambini. La docente supporta la riflessione metalinguistica su alcuni termini, che vengono inseriti nella bacheca delle Lingue. La storia viene affissa alle pareti, come supporto traduttivo e di lettura permanente.
- 4) Terza attività: la docente presenta un breve testo in italiano per far riflettere gli studenti sugli atteggiamenti da mantenere in classe. Attraverso lo stimolo visivo di un Power Point, vengono elencati i comportamenti corretti da esercitare, in tutte le lingue degli studenti. Infine, l'insegnante invita gli studenti a scrivere una breve lettera nella lingua che preferiscono ad un immaginario nuovo compagno, a cui devono spiegare come comportarsi in classe.
- 5) Quarta attività: gli studenti presentano le lettere alla classe. Nel caso lo studente non si senta a suo agio nella lettura in lingua di origine, viene invitato un genitore, affiancato dal figlio come traduttore. La docente stimola la riflessione metalinguistica. Infine, le lettere vengono inserite nella bacheca Plurilingue.

COME STARE BENE IN CLASSE?

LE PAROLE E LE FRASI GENTILI...

Ve ne vengono in mente altre? Proviamole a dire in tutte le lingue della classe!

Grazie!

Të dua

不好意思

Can I help you?

Scusa

你好吗?

Mirëmëngjesi

Let's play together!

QUALI SONO LE REGOLE DA RISPETTARE PER STARE TUTTI BENE?

PENSIAMOCI INSIEME!



Leggiamo insieme il discorso di benvenuto di una Preside ai nuovi alunni della scuola:

Cari studenti,

Benvenuti nel nostro istituto comprensivo. Per poter stare bene insieme in classe è importante seguire alcune regole importanti. Per esempio, occorre ascoltare la vostra insegnante e i vostri compagni. Per imparare insieme, è utile condividere le proprie idee con la classe, ma senza confusione: alzate la mano per fare domande e intervenire durante la lezione o nei lavori di gruppo. Con i compagni è fondamentale essere gentili e pazienti. E' normale sentirsi arrabbiati o nervosi ogni tanto, ma non bisogna litigare: discutendo con calma, anche con l'aiuto della maestra, possiamo risolvere ogni incomprensione. Se un vostro compagno è in difficoltà, aiutatelo e non prendetelo in giro: tutti abbiamo bisogno di aiuto e un giorno possiamo essere noi stessi in difficoltà. Impegnatevi il più possibile a lezione: ogni giorno avete l'opportunità di imparare e sperimentare cose nuove. Non possiamo, però, essere sempre perfetti: vi capiterà anche di sbagliare, ma è normale. Imparate dai vostri errori e non mettetevi in competizione con i vostri compagni, dobbiamo essere una squadra. Per iniziare bene la giornata, salutate sempre la maestra e i compagni

Infine, ricordate che le aule sono il luogo dove passiamo la maggior parte del tempo: rispettate questo spazio e non sporcate. In alcune lezioni può succedere di usare materiali che possono sporcare la classe, ma mettetevi in ordine prima di lasciare l'aula.



TROVIAMO LE «REGOLE»

Nel testo, la Preside ha elencato una serie di comportamenti consigliati e altri comportamenti da evitare. Riesci a individuarli?

PROVIAMO IN TUTTE LE LINGUE!



Dëgjoni mësuesin

Raise your hand

مساعدة أصدقائك

不要吵架

PROVIAMO IN TUTTE LE LINGUE!



Angazhuar!

رحب



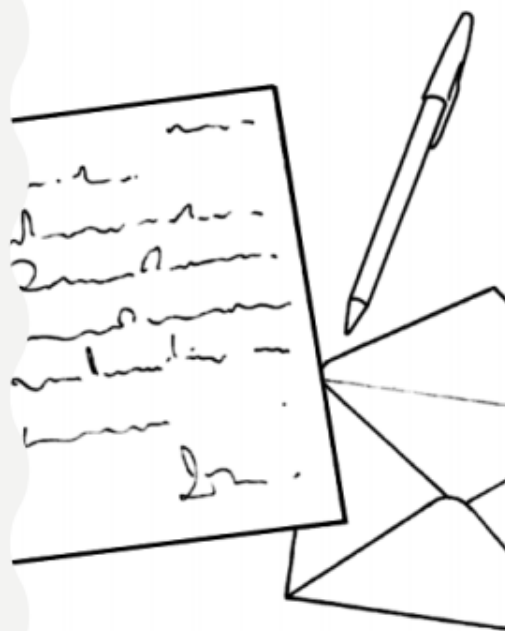
Do not mess



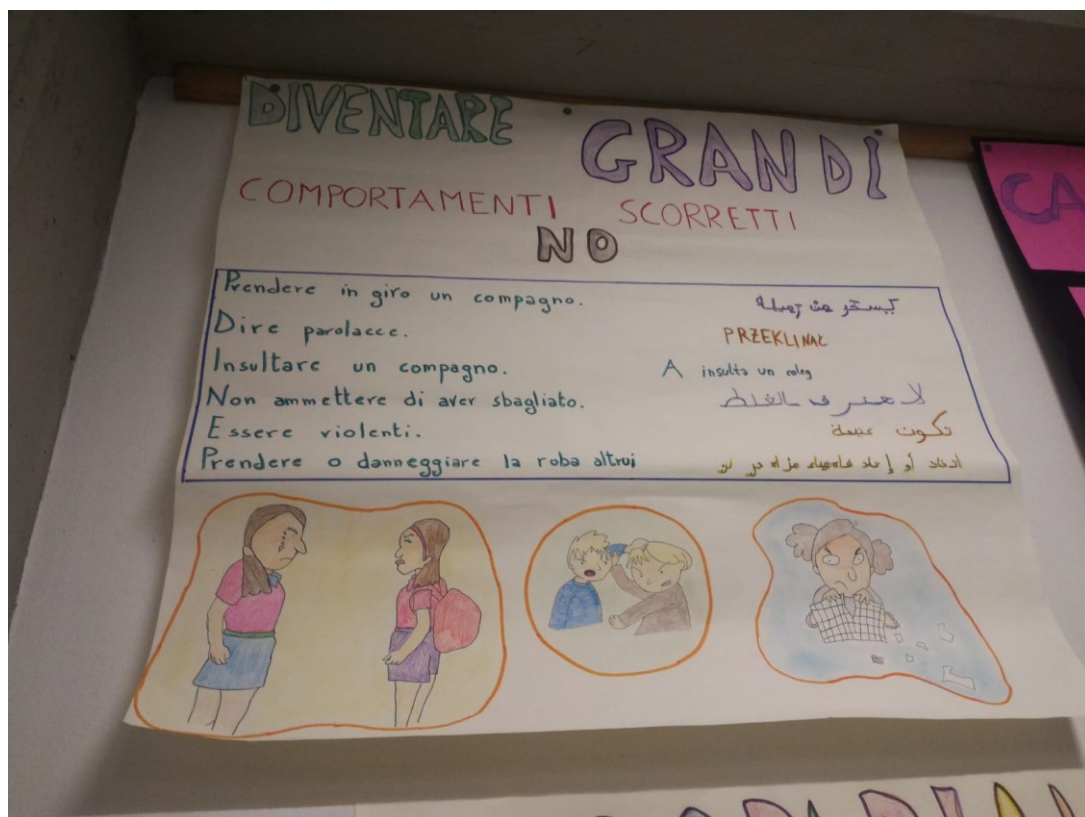
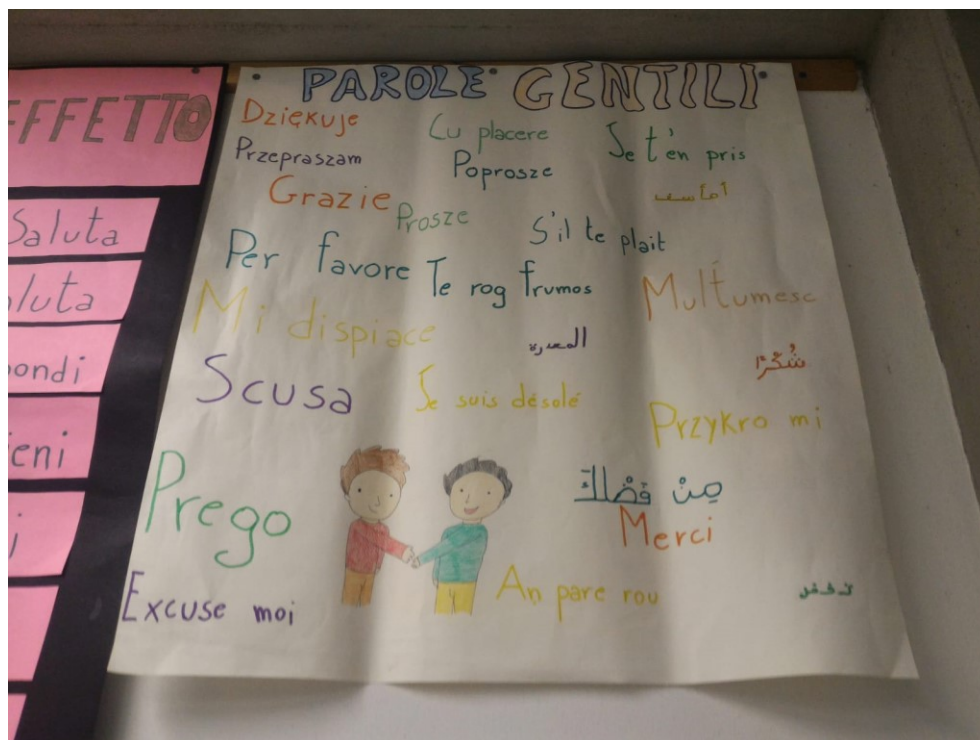
不要欺负同学们

E ORA PROVACI TU!

Scrivi una lettera ad compagno appena arrivato da un altro paese con una lista di comportamenti consigliati o da evitare. Scrivilo in cinese, in arabo, in albanese, in inglese o in italiano e poi leggiamo insieme in classe.



Allestimento dello spazio plurilingue



IL BULLO CITRULLO

Gianvittorio



GIANVITTORIO PENSA
DI ESSERE
IL PIÙ TUTTO DEL
MONDO

CEL MAI FRUMOS
CEL MAI PUTERNIC
CEL MAI IMPORNTANT
CEL MAI DESTEPT
CEL MAI MULT, MULT
MULT.

Prendere in giro
Dire parolacce
Insultare un
Non ammettere
Essere violento
Prendere o danno



عند ما يصل "جيان فيكتوريو"
"GIANVITTORIO" إلى المدرسة
بدو أن بقية العالم
يحب أن تفتك جانبا
QUANDO A SCUOLA ARRIVA
GIANVITTORIO, SEMBRA CHE IL RESTO
DEL MONDO SI DEBBA FARE DA PARTE.

À L'ÉCOLE EST ARRIVÉ UN
ENFANT TRÈS SYMPATHIQUE,
AVEC UNE LÈGÈRE BONÉE DE
GRAS AOUTOURS DE LA TAILLE.
IL S'APPELLE TONI.
A SCUOLA È ARRIVATO UN BAMBINO
SIMPATICISSIMO CON UN LEGGERO
SALVAGENTE DI CICCIA INTORNO
ALLA VITA. SI CHIAMA TONI.

Toni

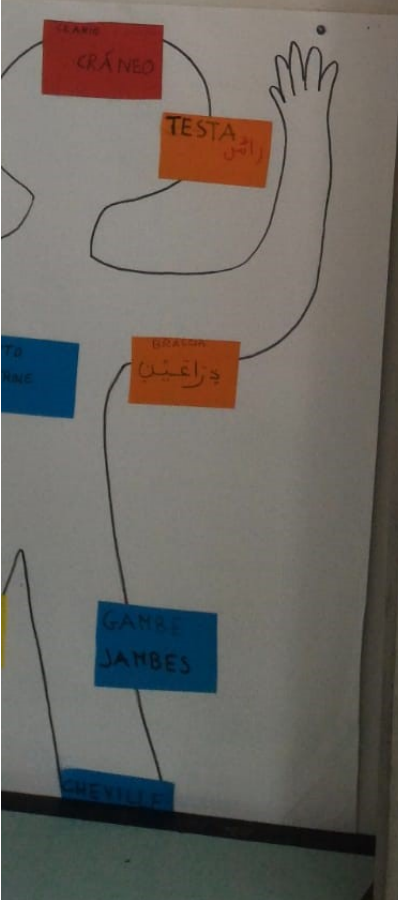


عند ما يصل "توني"
إلى المدرسة
يبدو أن بقية العالم
يحب أن تفتك جانبا

QUANDO TONI ARRIVA
A SCUOLA GIANVITTORIO
LO PRENDE IN GIRO
E GLI FA UN SACCO DI
DISPETTI.

L'UNIONE
FA LA
FORZA

سنة
سعيدة
2018



Genialità è accoglienza
accettazione di differenze
apertura di nostro cuore
condizione di un po' d'...

Genialità è rivoluzione
è sostenere tra le pers
dividere tutto tendendo un
ché solo così si arriva lon

Genialità è una speran
non ce n'è mai abbasto
Si gentile e poi vedr
che non te ne pentir

Genialità è un dono
che non si può insegnare
ma si può coltivare
con amore e con rispetto
per sé e per gli altri.

Genialità è un dono
che non si può insegnare
ma si può coltivare
con amore e con rispetto
per sé e per gli altri.

Genialità è un dono
che non si può insegnare
ma si può coltivare
con amore e con rispetto
per sé e per gli altri.

Testi plurilingui

